

THE UMBRELLA ACADEMY™

ESPAÑOL

CREADO POR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

EPISODIO 1.06

"The Day That Wasn't"

Las chispas vuelan cuando Vanya encuentra a sus hermanos en una reunión familiar de emergencia sin ella. Cinco comienza su nuevo trabajo en la sede. Cha-Cha se enfrenta a un dilema.

ESCRITO POR:

Sneha Koorse

DIRIGIDO POR:

Stephen Surjik

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

15.02.2019

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Number Five
Mary J. Blige	...	Cha-Cha
Cameron Britton	...	Hazel
John Magaro	...	Leonard Peabody
Adam Godley	...	Pogo (voice)
Colm Feore	...	Sir Reginald Hargreeves
Sheila McCarthy	...	Agnes
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Kate Walsh	...	The Handler
Cameron Brodeur	...	Young Luther
Eden Cupid	...	Young Allison
Cody Ray Thompson	...	Dave
Patrice Goodman	...	Dot
Laura Cilevitz	...	Carla
Ken Hall	...	Herb
Soo Garay	...	Gloria
Quancetia Hamilton	...	Griddy's Employee
Mark Taylor	...	Drill Sergeant
Darrin Maharaj	...	TV Anchor
Thomas Craig	...	Gene

1

00:00:06,006 --> 00:00:09,426
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:18,059 --> 00:00:21,062
VALLE DE A SHAU, VIETNAM. 1968

3

00:00:27,944 --> 00:00:28,987
¡Maldición!

4

00:00:37,412 --> 00:00:38,913
¡Ahí viene!

5

00:00:39,664 --> 00:00:42,917
No hay tiempo, chicas.
¡Los vietnamitas vienen!

6

00:00:45,545 --> 00:00:47,464
¿Tienes lodo en los oídos, chico?
¡Vístete!

7

00:00:47,547 --> 00:00:48,423
No, yo no...

8

00:00:48,506 --> 00:00:51,718
¡La guerra no esperará a que te arregles!
Chaz, haz que trabaje.

9

00:00:51,843 --> 00:00:53,845
¡Dale un par de pantalones! ¡Vamos!

10

00:00:53,928 --> 00:00:56,389
¿Crees que puedo perder tiempo?
¡Dale un arma!

11

00:00:56,473 --> 00:00:58,475
¡No me veas a mí, ponte los pantalones!

12

00:01:05,523 --> 00:01:06,775
¿Acabas de llegar al país?

13

00:01:08,234 --> 00:01:09,069

Sí.

14

00:01:11,112 --> 00:01:12,405
Sí, es una locura. Lo sé.

15

00:01:12,489 --> 00:01:13,323
Sí.

16

00:01:13,490 --> 00:01:14,324
Te acostumbrarás.

17

00:01:16,284 --> 00:01:17,160
Soy Dave.

18

00:01:18,369 --> 00:01:19,204
Klaus.

19

00:02:31,234 --> 00:02:32,527
Ocupado.

20

00:02:35,864 --> 00:02:37,115
Qué bien. Estás despierto.

21

00:02:37,949 --> 00:02:38,783
Debemos hablar.

22

00:02:39,117 --> 00:02:41,494
Todos,
así que nos vemos en la sala de estar.

23

00:02:43,121 --> 00:02:43,955
Más o menos ya.

24

00:02:44,038 --> 00:02:47,750
Sí, eso suena muy divertido
pero mi agenda ya está llena.

25

00:02:47,834 --> 00:02:50,420
No hay tiempo para eso.
El mundo se acaba en tres días.

26

00:02:51,921 --> 00:02:52,964
¿Tres días?

27

00:02:53,756 --> 00:02:56,426
- Es lo que dijo Cinco.
- Sí habló del apocalipsis,

28

00:02:56,509 --> 00:02:57,427
ahora que lo pienso.

29

00:02:57,510 --> 00:02:58,803
Pero no dijo qué tan pronto.

30

00:02:58,887 --> 00:02:59,721
MIÉRCOLES

31

00:02:59,804 --> 00:03:03,558
¿Pero podemos confiar en él? No sé
si lo han notado pero Cinco es algo...

32

00:03:03,725 --> 00:03:05,143
Nuestro pequeño psicópata.

33

00:03:05,226 --> 00:03:06,394
Sonaba muy convencido.

34

00:03:06,477 --> 00:03:08,855
Y si no estuviera tratando de parar
el apocalipsis

35

00:03:08,938 --> 00:03:10,648
esos dos no lo estarían persiguiendo.

36

00:03:10,732 --> 00:03:12,400
- ¿Por eso estaban tras él?
- Sí.

37

00:03:12,483 --> 00:03:13,651
¿Qué vio Cinco?

38

00:03:17,530 --> 00:03:21,784
Aparentemente, luchamos juntos

contra el que era responsable.

39

00:03:26,539 --> 00:03:30,001

Bueno, este es el plan:
Revisamos la investigación de papá...

40

00:03:30,084 --> 00:03:31,586

- Espera, espera.
- Un momento.

41

00:03:33,004 --> 00:03:35,340

¿Qué fue lo que pasó la primera vez?

42

00:03:35,840 --> 00:03:37,425

Sí. ¿Qué no nos estás diciendo?

43

00:03:37,884 --> 00:03:39,719

Vamos, grandote. Desembucha.

44

00:03:45,558 --> 00:03:46,392

Morimos.

45

00:03:46,893 --> 00:03:47,769

¿Qué dijiste?

46

00:03:49,062 --> 00:03:50,396

Dije que morimos.

47

00:04:08,498 --> 00:04:09,374

No lo digas.

48

00:04:09,874 --> 00:04:12,752

¿Decir qué? Pellízcame,
debo estar soñando.

49

00:04:14,712 --> 00:04:17,131

Deja de quejarte, Hazel.
Es solo un día más.

50

00:04:17,799 --> 00:04:20,802

Es un alivio. Me preocupaba
que fuera muy bueno para ser cierto.

51

00:04:27,183 --> 00:04:28,685
Pues empeora.

52

00:04:32,647 --> 00:04:36,442
"Contrato para matar a Número Cinco,
terminado. Esperar instrucciones".

53

00:04:36,901 --> 00:04:39,988
Obviamente, Número Cinco arregló las cosas
con la Comisión.

54

00:04:40,196 --> 00:04:42,824
¿Crees que absolvieron tan fácil
a ese mocoso?

55

00:04:42,949 --> 00:04:44,909
¡No tiene sentido!

56

00:04:44,993 --> 00:04:46,327
Lo tiene. Es una leyenda.

57

00:04:46,411 --> 00:04:48,246
¿Y nosotros somos ceros a la izquierda?

58

00:04:48,329 --> 00:04:50,665
- Somos trabajadores.
- Entonces trabajemos.

59

00:04:50,748 --> 00:04:53,626
Porque el siguiente trabajo que venga
debemos ganarlo.

60

00:04:53,793 --> 00:04:55,628
Demostrarles que somos buenos.

61

00:04:55,753 --> 00:04:56,587
¿Qué?

62

00:04:56,921 --> 00:05:00,508
Ese es tu problema. El próximo tubo,
el próximo trabajo, el próximo...

63

00:05:00,591 --> 00:05:03,553
Claro, pero no habrá próximo de nada
si no hallamos el maletín.

64

00:05:03,636 --> 00:05:04,804
- Lo sabes.
- Como sea.

65

00:05:04,887 --> 00:05:06,889
- Como sea.
- Como sea. Como sea.

66

00:05:08,016 --> 00:05:09,976
Necesito sacarosa. Iré a la expendedora.

67

00:05:10,059 --> 00:05:10,935
Bueno.

68

00:05:11,060 --> 00:05:11,936
Bueno.

69

00:05:24,615 --> 00:05:26,492
"Eliminar a Hazel".

70

00:05:29,871 --> 00:05:31,539
Debo admitir, Número Cinco,

71

00:05:32,623 --> 00:05:35,918
en todo el tiempo que he estado aquí,
no he conocido a nadie

72

00:05:36,210 --> 00:05:37,253
como tú.

73

00:05:38,296 --> 00:05:41,674
Hazel y Cha-Cha, por ejemplo,
son talentosos, ciertamente, pero

74

00:05:42,216 --> 00:05:43,885
no pueden ver el panorama completo.

75

00:05:44,677 --> 00:05:45,970
Tus agallas,

76

00:05:46,095 --> 00:05:51,059
tu espíritu emprendedor, pues,
me recuerda mucho a mí misma,

77

00:05:51,184 --> 00:05:52,018
si...

78

00:05:52,393 --> 00:05:54,395
...puedo ser vanagloriosa.

79

00:05:56,022 --> 00:05:58,107
Si te va bien aquí,

80

00:05:59,734 --> 00:06:02,820
potencialmente
podrías ser un buen sucesor, CInco.

81

00:06:03,780 --> 00:06:07,909
Quiero discutir la logística de la
seguridad de mi familia a la brevedad.

82

00:06:08,451 --> 00:06:10,495
Al igual que el reemplazo de cuerpo.

83

00:06:10,828 --> 00:06:12,121
Tan audaz.

84

00:06:12,747 --> 00:06:13,831
Me emociona,

85

00:06:14,207 --> 00:06:15,166
lo admito.

86

00:06:16,292 --> 00:06:18,920
Pero ve más lento, Cinco.
Todo a su tiempo.

87

00:06:20,338 --> 00:06:22,965

De hecho, ahora que accediste
a trabajar con nosotros,

88

00:06:23,758 --> 00:06:25,635
tenemos todo el tiempo del mundo.

89

00:06:27,845 --> 00:06:30,723
La Comisión trabaja para apoyar
el delicado balance

90

00:06:30,807 --> 00:06:32,475
entre la línea temporal de eventos

91

00:06:32,558 --> 00:06:34,894
y el libre albedrío de la humanidad.

92

00:06:35,645 --> 00:06:39,190
El maletín ya no es parte de tu equipo,
Cinco, libera tu mente.

93

00:06:39,440 --> 00:06:40,900
Ahora estás en administración.

94

00:06:41,401 --> 00:06:42,527
Uno de nosotros.

95

00:06:42,652 --> 00:06:44,320
SALA DE MALETINES

96

00:06:44,445 --> 00:06:47,532
Todos en este piso
son administradores de casos,

97

00:06:47,824 --> 00:06:51,744
cada uno responsable
por un evento importante a la vez.

98

00:06:51,994 --> 00:06:52,870
Son muchos.

99

00:06:53,079 --> 00:06:54,205
Impresionante, ¿no?

100
00:06:54,705 --> 00:06:56,416
Ser parte de algo...

101
00:06:57,041 --> 00:06:58,126
...tan grandioso.

102
00:07:02,463 --> 00:07:03,297
Sígueme.

103
00:07:04,674 --> 00:07:07,176
Cuando alguien escoge el camino equivocado

104
00:07:07,468 --> 00:07:10,430
y la línea temporal es cambiada,
la Comisión recibe un reporte

105
00:07:10,596 --> 00:07:12,849
de los agentes de campo en tierra.

106
00:07:13,349 --> 00:07:16,978
Estos reportes de campo
son asignados a un administrador de caso.

107
00:07:17,311 --> 00:07:19,397
Ellos determinan si alguien debe ser...

108
00:07:19,772 --> 00:07:24,652
...eliminado de la ecuación para asegurar
que su evento pasó como debía.

109
00:07:25,069 --> 00:07:28,489
Basado en esa determinación,
el administrador envía instrucciones

110
00:07:28,573 --> 00:07:30,241
a través de un tubo neumático a...

111
00:07:30,616 --> 00:07:34,203
...asesinos temporales,
como lo eras antes, Número Cinco.

112
00:07:35,204 --> 00:07:37,373
¿Alguna duda hasta ahora?

113
00:07:38,708 --> 00:07:39,542
Sí.

114
00:07:40,501 --> 00:07:43,129
¿Quién era el administrador de mi caso?

115
00:07:45,298 --> 00:07:46,674
Te refieres al apocalipsis.

116
00:07:52,805 --> 00:07:54,682
Cinco, te presento a Dot.

117
00:07:55,558 --> 00:07:58,895
Dot es responsable
de todos los asuntos del apocalipsis.

118
00:07:58,978 --> 00:08:02,690
De hecho, fue Dot quien señaló
tu aparición en el 2019.

119
00:08:03,274 --> 00:08:04,192
Tuve que hacerlo.

120
00:08:04,275 --> 00:08:06,360
Ciertamente nos pusiste en problemas.

121
00:08:06,694 --> 00:08:11,032
Superando a dos
de nuestros "mejores" asesinos temporales.

122
00:08:11,115 --> 00:08:13,743
Si eso no dice que eres material
para el liderazgo...

123
00:08:17,788 --> 00:08:18,956
...no sé qué lo haría.

124
00:08:20,583 --> 00:08:21,959

Sospecho...

125

00:08:23,336 --> 00:08:25,254
...que te gustan los retos, Cinco.

126

00:08:28,424 --> 00:08:33,095
Por lo cual te di un primer caso
particularmente complejo.

127

00:08:35,014 --> 00:08:39,018
Es una lástima que Joseph Spah decidió
no sabotear el tanque de combustible,

128

00:08:39,310 --> 00:08:40,895
habría sido mucho más fácil.

129

00:08:41,771 --> 00:08:42,647
En fin,

130

00:08:43,814 --> 00:08:45,024
si tienes alguna pregunta,

131

00:08:46,776 --> 00:08:47,777
estaré acá atrás.

132

00:09:21,102 --> 00:09:22,562
¿Por qué hago esto?

133

00:09:23,646 --> 00:09:25,022
Porque es importante.

134

00:09:27,567 --> 00:09:28,484
Solo siento que

135

00:09:28,568 --> 00:09:31,779
cada vez que los veo, termino sintiendo
como que hay menos de mí.

136

00:09:31,862 --> 00:09:33,406
Ahora es distinto. Me tienes a mí.

137

00:09:33,906 --> 00:09:35,533
El Sonny de tu Cher,

138

00:09:35,658 --> 00:09:38,369
la mantequilla de maní para tu jalea.

139

00:09:41,163 --> 00:09:42,748
Vanya, que seas el primer violín,

140

00:09:43,207 --> 00:09:46,294
es un gran logro. Lo hiciste por ti misma.

141

00:09:46,794 --> 00:09:49,088
Así que es lo correcto invitarlos
al concierto.

142

00:09:49,171 --> 00:09:51,299
Necesitan ver lo talentosa que eres, ¿sí?

143

00:09:56,053 --> 00:09:56,971
Bueno, Sonny.

144

00:09:57,972 --> 00:09:58,806
Hagamos esto.

145

00:10:04,395 --> 00:10:05,730
¿Hoy no trabaja la sirvienta?

146

00:10:06,647 --> 00:10:08,482
Solíamos llamarla mamá.

147

00:10:10,026 --> 00:10:11,152
¿Dónde están todos?

148

00:10:13,863 --> 00:10:15,406
¿Cómo es que no estás en ninguna?

149

00:10:18,993 --> 00:10:22,580
Siempre era sobre Umbrella Academy,
y yo no era suficiente, así que...

150

00:10:23,706 --> 00:10:24,540
Vaya.

151
00:10:32,590 --> 00:10:33,424
Leonard.

152
00:10:34,842 --> 00:10:36,052
Leonard. Vamos.

153
00:10:39,013 --> 00:10:39,889
¿Solo nosotros?

154
00:10:39,972 --> 00:10:40,806
¿En la casa?

155
00:10:40,890 --> 00:10:42,892
- ¿El planeta entero?
- No, fuera de la casa.

156
00:10:42,975 --> 00:10:44,185
- Todos murieron.
- Hola.

157
00:10:46,812 --> 00:10:47,688
¿Qué pasa?

158
00:10:50,524 --> 00:10:51,776
Es un asunto familiar.

159
00:10:52,735 --> 00:10:53,778
Un asunto familiar.

160
00:10:54,904 --> 00:10:56,864
Claro que no se molestaron
en incluirme.

161
00:10:57,114 --> 00:10:58,324
No es así. Estábamos...

162
00:10:58,407 --> 00:11:00,201
- No interrumpiré.
- Vanya, espera.

163
00:11:00,284 --> 00:11:01,661
Te diré cuando estemos solas.

164
00:11:01,744 --> 00:11:02,995
No te molestes.

165
00:11:03,621 --> 00:11:04,664
Yo no lo haré.

166
00:11:05,539 --> 00:11:06,749
Vanya, eso no es justo.

167
00:11:06,832 --> 00:11:07,667
¿Justo?

168
00:11:09,502 --> 00:11:11,545
No hay nada justo
acerca de ser tu hermana.

169
00:11:12,755 --> 00:11:16,258
He sido excluida de todo
desde que tengo memoria.

170
00:11:18,302 --> 00:11:20,513
Y solía pensar que era papá,
pero él está muerto.

171
00:11:21,847 --> 00:11:23,599
Resulta que ustedes son los imbéciles.

172
00:11:29,647 --> 00:11:31,857
Vanya, espera. Deje mi chaqueta.

173
00:11:32,400 --> 00:11:33,567
No puedo volver.

174
00:11:33,734 --> 00:11:35,277
Adelántate. Yo te alcanzo.

175
00:11:38,030 --> 00:11:40,574

- Iré por Vanya para explicarle.
- Espera, no hay tiempo.

176

00:11:40,658 --> 00:11:42,827
Debemos averiguar
qué causa el apocalipsis.

177

00:11:43,703 --> 00:11:45,746
Ahora, hay muchas posibilidades.

178

00:11:46,163 --> 00:11:47,832
Guerra nuclear, asteroides.

179

00:11:47,915 --> 00:11:50,668
Pero creo que esto es sobre la luna.
¿Cierto?

180

00:11:51,252 --> 00:11:53,170
Papá debe haberme enviado ahí
por algo.

181

00:11:53,295 --> 00:11:57,633
Y le estaba dando actualizaciones diarias
sobre las condiciones, envié muestras.

182

00:11:58,092 --> 00:12:01,011
Así que lo primero que debemos hacer
es hallar su investigación.

183

00:12:01,095 --> 00:12:04,807
Espera. Todos morimos luchando
contra esta cosa la primera vez,

184

00:12:04,974 --> 00:12:05,808
¿recuerdas?

185

00:12:05,891 --> 00:12:07,393
Klaus tiene razón.

186

00:12:07,518 --> 00:12:08,936
¿Qué nos da ventaja esta vez?

187

00:12:09,019 --> 00:12:09,854
Cinco.

188
00:12:10,396 --> 00:12:11,856
La última vez no lo teníamos.

189
00:12:11,981 --> 00:12:13,149
No estábamos todos.

190
00:12:13,607 --> 00:12:15,901
Esta vez tendremos toda la fuerza
de la academia.

191
00:12:15,985 --> 00:12:17,111
Es lo que necesitamos.

192
00:12:17,194 --> 00:12:18,571
¿Y dónde está Cinco?

193
00:12:19,238 --> 00:12:21,490
Teníamos el plan
de cambiar la línea temporal.

194
00:12:21,615 --> 00:12:22,450
Volverá pronto.

195
00:12:22,950 --> 00:12:24,285
Iré tras Hazel y Cha-Cha.

196
00:12:24,702 --> 00:12:25,536
¿Qué? ¿Ahora?

197
00:12:25,661 --> 00:12:28,038
Claro. Tres días y ya está oscureciendo.

198
00:12:28,122 --> 00:12:28,956
Espera, Diego.

199
00:12:29,039 --> 00:12:31,125
Mira, sé que quieres vengar
a tu amigo, pero...

200
00:12:31,208 --> 00:12:33,210
Ella no era solo una amiga, Luther.

201
00:12:35,337 --> 00:12:38,549
Si voy a morir, primero debo saber
que maté a esos bastardos.

202
00:12:39,717 --> 00:12:40,843
No te ves muy bien.

203
00:12:41,677 --> 00:12:44,722
¿Qué te hace decir eso? Me siento genial.

204
00:12:45,765 --> 00:12:47,558
Sabes que no debes hacer esto solo.

205
00:12:47,808 --> 00:12:50,436
- Sé que es importante para ti.
- Deja de hacerlo sobre ti.

206
00:12:52,938 --> 00:12:53,773
¿Klaus?

207
00:12:54,565 --> 00:12:55,399
¿Klaus?

208
00:12:55,775 --> 00:12:56,609
¿Klaus?

209
00:12:56,692 --> 00:12:57,526
¿Sí? Perdón.

210
00:12:57,610 --> 00:12:59,737
¿Qué? ¿Te estás rindiendo, también?

211
00:13:00,154 --> 00:13:02,156
Sí, prácticamente. Sí.

212
00:13:03,324 --> 00:13:04,158
Eso es todo.

213

00:13:05,367 --> 00:13:07,495
¿No te importa que vayamos a morir
en tres días?

214

00:13:12,792 --> 00:13:13,918
No puedo creerlo.

215

00:13:16,295 --> 00:13:17,213
Solo somos nosotros.

216

00:13:23,219 --> 00:13:24,261
Por favor, tú no.

217

00:13:24,804 --> 00:13:26,555
Debo reservar un vuelo a Los Ángeles.

218

00:13:27,264 --> 00:13:30,476
Si esto pasa, debo estar con mi hija,
sin importar la custodia.

219

00:13:30,559 --> 00:13:32,061
Y lo dijiste tú mismo.

220

00:13:33,187 --> 00:13:35,105
Necesitamos toda la fuerza
de la academia

221

00:13:35,731 --> 00:13:37,191
para tener una oportunidad.

222

00:13:39,193 --> 00:13:40,736
Lo siento, Luther.

223

00:13:51,539 --> 00:13:54,166
No puedo creer que fui tan estúpida
como para volver ahí.

224

00:13:54,250 --> 00:13:56,836
- Perdón. No debí obligarte.
- No, es mi culpa.

225

00:13:57,169 --> 00:13:59,839
Quería que estuvieran orgullosos de mí
para variar.

226
00:14:00,297 --> 00:14:03,425
¿Y cómo podría ser digna de su atención?

227
00:14:03,509 --> 00:14:06,178
Nada es suficiente al lado
de su "superioridad"

228
00:14:06,262 --> 00:14:08,055
y esa mierda del peso del mundo.

229
00:14:08,138 --> 00:14:09,181
- ¡Vanya!
- ¿Qué?

230
00:14:21,193 --> 00:14:22,444
¿Qué diablos es esto?

231
00:14:23,320 --> 00:14:24,947
Tú lo hiciste.

232
00:14:25,781 --> 00:14:26,782
Vamos.

233
00:14:28,158 --> 00:14:29,410
Eso es una locura.

234
00:14:29,910 --> 00:14:31,912
Ya estaba así.

235
00:14:35,833 --> 00:14:37,042
Eso es una coincidencia.

236
00:14:39,253 --> 00:14:40,921
Leonard, es imposible.

237
00:14:41,672 --> 00:14:42,506
Vamos.

238

00:14:43,090 --> 00:14:44,008
Mi casa está cerca.

239

00:14:53,183 --> 00:14:54,101
Ay, mierda.

240

00:14:55,728 --> 00:14:57,313
- Hola.
- Hola.

241

00:14:57,438 --> 00:14:59,356
Me... ¿Me ayudas?

242

00:14:59,607 --> 00:15:04,945
Sí, no hay problema.
Ataré eso si me atas después.

243

00:15:05,529 --> 00:15:06,405
¿Perdón?

244

00:15:06,488 --> 00:15:09,617
La última vez que estuve sobrio
fue en ese buen momento

245

00:15:09,742 --> 00:15:11,952
cuando me ataron
en la habitación del motel.

246

00:15:12,036 --> 00:15:14,288
Vaya. Eres un idiota retorcido.

247

00:15:14,371 --> 00:15:18,000
¿Por qué? Eres el que siempre dice:
"Klaus, debes estar sobrio, hermano".

248

00:15:18,083 --> 00:15:20,878
- Hay mejores maneras de desintoxicarse.
- No para mí. No.

249

00:15:21,795 --> 00:15:24,924
Necesito alguien
que me quite las opciones.

250
00:15:25,841 --> 00:15:27,051
- Bien.
- Bien. Gracias.

251
00:15:27,134 --> 00:15:28,135
¿Puedes ayudarme?

252
00:15:28,260 --> 00:15:29,094
Sí.

253
00:15:29,303 --> 00:15:30,137
Sí.

254
00:15:31,680 --> 00:15:32,514
Listo.

255
00:15:32,681 --> 00:15:33,974
SR. CINCO

256
00:15:38,228 --> 00:15:39,188
Hola, Cinco.

257
00:15:39,897 --> 00:15:40,856
¿Cómo estás?

258
00:15:40,940 --> 00:15:43,484
Debo tener silencio total
para completar esta tarea.

259
00:15:43,567 --> 00:15:44,860
De acuerdo.

260
00:15:48,656 --> 00:15:50,491
Oye, algunos vamos a almorzar

261
00:15:50,783 --> 00:15:52,576
y me preguntaba si...

262
00:15:54,078 --> 00:15:55,621
...ya tienes planes.

263

00:16:04,338 --> 00:16:05,255

Adiós.

264

00:16:18,686 --> 00:16:20,562

Me temo que ese no es el procedimiento.

265

00:16:23,649 --> 00:16:24,483

Cinco.

266

00:16:24,858 --> 00:16:25,818

Te presento a Gloria.

267

00:16:26,819 --> 00:16:30,447

Gloria es quizás el engranaje más vital
en nuestra máquina.

268

00:16:31,490 --> 00:16:32,324

Gloria,

269

00:16:32,783 --> 00:16:33,867

este es Número Cinco.

270

00:16:34,368 --> 00:16:35,869

Mírate.

271

00:16:36,120 --> 00:16:37,371

Un pequeño mortal.

272

00:16:38,497 --> 00:16:42,584

Estoy feliz de que decidiéramos cerrar
el contrato con tu vida.

273

00:16:43,877 --> 00:16:45,838

Me temo que tu reputación te precede.

274

00:16:46,338 --> 00:16:48,298

Y parece que la estás contruyendo aquí.

275

00:16:48,882 --> 00:16:50,384

ELIMINAR A KARL WEBER.

276

00:16:50,843 --> 00:16:51,969
Karl Weber.

277

00:16:52,803 --> 00:16:53,679
Ahora, dime,

278

00:16:54,596 --> 00:16:56,598
¿por qué el desafortunado Karl?

279

00:16:57,099 --> 00:17:00,477
Karl Weber es el carnicero de la tienda
donde el capitán Ernst A. Lehmann

280

00:17:00,561 --> 00:17:01,812
compra su asado semanal.

281

00:17:01,979 --> 00:17:05,774
Así que si Karl muere, su tienda pasará
a su hijo Otto, quien...

282

00:17:06,400 --> 00:17:08,360
...nunca se lava las manos. Es asqueroso.

283

00:17:08,444 --> 00:17:11,196
Así que él le da el asado al capitán.

284

00:17:11,280 --> 00:17:12,656
De ahí la intoxicación.

285

00:17:12,740 --> 00:17:16,326
Que hace que llegue tarde
al trabajo... lo cual retrasa el despegue.

286

00:17:16,452 --> 00:17:18,120
Y para compensar el tiempo perdido,

287

00:17:18,203 --> 00:17:19,872
vuela en un frente de tiempo

288

00:17:19,955 --> 00:17:21,582

de alta humedad y carga eléctrica.

289

00:17:21,665 --> 00:17:25,586

Y la electricidad estática adentro
de la nave la hace un barril de pólvora.

290

00:17:26,336 --> 00:17:27,755

El pequeño motor se enciende...

291

00:17:27,963 --> 00:17:30,132

Y así mismo, tenemos...

292

00:17:35,846 --> 00:17:40,350

Estoy segura de que han escuchado
que el Sr. Cinco ha comprobado

293

00:17:40,434 --> 00:17:44,646

ser tan experto con la pluma
como lo fue con la espada.

294

00:17:46,315 --> 00:17:50,027

Que su esfuerzo sirva como inspiración

295

00:17:50,402 --> 00:17:51,528

para todos ustedes.

296

00:17:51,653 --> 00:17:52,571

¡Herb!

297

00:17:52,696 --> 00:17:54,364

¿Cuánto llevas con el Lusitania?

298

00:17:54,948 --> 00:17:57,159

Bueno, veamos. Yo...

299

00:17:57,451 --> 00:17:58,285

¿Perdón?

300

00:17:58,410 --> 00:18:00,537

- Cuando empecé...

- ¿Perdón? No te escucho.

301
00:18:00,829 --> 00:18:02,039
Aún no te escucho.

302
00:18:04,958 --> 00:18:07,920
Gene, antes de que vayas
a almorzar...

303
00:18:08,170 --> 00:18:11,173
Gutenberg parece estar reconsiderando
la imprenta.

304
00:18:17,137 --> 00:18:18,388
APOCALIPSIS

305
00:18:27,356 --> 00:18:28,398
Mierda.

306
00:18:29,608 --> 00:18:31,276
¿Cómo va tu primer día?

307
00:18:32,361 --> 00:18:33,320
No podría ser mejor.

308
00:18:35,364 --> 00:18:36,490
Me alegra escuchar eso.

309
00:18:45,332 --> 00:18:46,834
Quemé mi rafe.

310
00:18:47,793 --> 00:18:49,253
¿Alguna vez quemaste tu rafe?

311
00:18:50,712 --> 00:18:52,339
¿Rafe?

312
00:18:52,798 --> 00:18:56,760
Las líneas en el paladar
que ayudan a pasar la comida al esófago.

313
00:18:56,927 --> 00:18:59,304
En fin, estoy en dieta líquida

por dos días.

314

00:18:59,388 --> 00:19:01,348
Por eso el maratón de micción.

315

00:19:01,640 --> 00:19:05,060
Un engranaje defectuoso y nada trabaja
como debería.

316

00:19:06,019 --> 00:19:07,688
Sabes, valoramos

317

00:19:07,771 --> 00:19:11,525
la integridad en la oficina
sobre todo lo demás.

318

00:19:12,192 --> 00:19:14,570
La confianza es esencial,
y esa confianza se...

319

00:19:15,112 --> 00:19:16,864
...construye con el tiempo.

320

00:19:17,156 --> 00:19:18,991
Pero en el evento de una infracción.

321

00:19:19,074 --> 00:19:22,744
La Comisión actuará rápidamente
y sin piedad.

322

00:19:22,995 --> 00:19:26,290
Y la eficiencia, estoy segura
que sobre todas las personas,

323

00:19:26,373 --> 00:19:27,708
tú la aprecias, Número Cinco.

324

00:19:29,501 --> 00:19:31,044
Siento algo de hambre.

325

00:19:31,211 --> 00:19:32,713
¿Comiste el almuerzo?

326
00:19:34,131 --> 00:19:35,007
Aún no.

327
00:19:35,132 --> 00:19:39,386
Genial. ¿Cómo te gustaría
almorzar conmigo en mi oficina?

328
00:19:39,970 --> 00:19:43,891
Puedes comer sólidos
y yo puedo vivir vicariamente

329
00:19:44,683 --> 00:19:45,559
a través de ti.

330
00:19:47,895 --> 00:19:48,854
Suenan genial.

331
00:20:10,250 --> 00:20:11,501
¿El maletín está aquí?

332
00:20:12,920 --> 00:20:14,296
Eso dijo la Comisión.

333
00:20:17,341 --> 00:20:18,175
Bueno.

334
00:20:45,702 --> 00:20:47,496
Sí que estamos lejos.

335
00:20:53,585 --> 00:20:54,419
¿Qué haces?

336
00:20:54,586 --> 00:20:55,754
Atando la pita.

337
00:21:02,678 --> 00:21:05,138
¿Puede hacerte una pregunta muy loca?

338
00:21:05,555 --> 00:21:06,515
Seguro. Dime.

339
00:21:07,140 --> 00:21:08,809
¿De verdad sería tan malo

340
00:21:10,352 --> 00:21:11,770
si no encontramos el maletín?

341
00:21:11,895 --> 00:21:12,813
Sí.

342
00:21:12,980 --> 00:21:14,982
Sabes lo que pasa si no seguimos
las reglas.

343
00:21:15,065 --> 00:21:17,276
Nos cazarían tal cual perros.
¿Qué te pasa?

344
00:21:17,401 --> 00:21:20,654
Creo que estoy cansado
de que me digan qué hacer, adónde ir.

345
00:21:20,779 --> 00:21:23,073
¿Matar a quien queramos,
para variar,

346
00:21:23,156 --> 00:21:24,658
y no a quién nos diga
la Comisión?

347
00:21:25,701 --> 00:21:27,369
Olvidémonos del estúpido maletín.

348
00:21:28,829 --> 00:21:30,122
¿Por qué no quedarnos aquí?

349
00:21:30,289 --> 00:21:33,166
En caso de que lo ignoraras,
no habrá "aquí" en pocos días.

350
00:21:33,250 --> 00:21:34,751
Podemos ayudar a detenerlo.

351

00:21:34,960 --> 00:21:36,461
- ¿Detener qué?
- Ya sabes.

352

00:21:37,713 --> 00:21:38,588
Eso es imposible.

353

00:21:38,672 --> 00:21:41,258
- ¿Por qué? Número Cinco regresó.
- Y falló.

354

00:21:41,508 --> 00:21:42,801
Volvió a La Comisión.

355

00:21:42,926 --> 00:21:44,428
No hay cómo cambiarlo, Hazel.

356

00:21:45,929 --> 00:21:47,889
La única opción es hacer lo que dicen.

357

00:21:48,682 --> 00:21:49,891
De una manera u otra,

358

00:21:50,225 --> 00:21:51,226
siempre te atrapan.

359

00:22:02,612 --> 00:22:03,655
MOTEL LA FORTUNA SONRÍE

360

00:22:11,455 --> 00:22:12,873
Hogar, dulce hogar.

361

00:22:14,583 --> 00:22:15,417
Sí.

362

00:22:26,720 --> 00:22:27,554
Oye.

363

00:22:29,389 --> 00:22:31,350
- ¿Tienes hambre?

- Podría comer.

364

00:22:31,516 --> 00:22:32,893
¿Por qué no te vas a relajar?

365

00:22:33,060 --> 00:22:34,811
Nos traeré comida.

366

00:22:35,604 --> 00:22:37,689
Ese lugar de comida china,
Jardines Samurai.

367

00:22:38,523 --> 00:22:39,983
Pollo Kung Pao, extra picante.

368

00:22:41,693 --> 00:22:43,445
Bueno. Suena genial.

369

00:22:44,237 --> 00:22:45,072
Gracias.

370

00:22:45,489 --> 00:22:46,323
Genial.

371

00:22:47,032 --> 00:22:48,075
Vuelvo rápido.

372

00:22:48,241 --> 00:22:49,242
Las llaves.

373

00:23:19,898 --> 00:23:21,650
¿Todo bien, Sr. Luther?

374

00:23:22,692 --> 00:23:23,527
¿Dónde están?

375

00:23:24,444 --> 00:23:26,530
¿Las cajas, los reportes, las muestras?

376

00:23:26,613 --> 00:23:28,532
¿Todo lo que mandé desde la luna?

377
00:23:29,241 --> 00:23:31,868
Yo... no estoy seguro. Su...

378
00:23:32,160 --> 00:23:34,955
- ...padre era una persona privada...
- ¡Basta, Pogo!

379
00:23:35,914 --> 00:23:37,541
Sabes todo lo que hizo papá.

380
00:23:43,713 --> 00:23:44,548
¿Qué?

381
00:23:50,095 --> 00:23:51,179
Viejo astuto.

382
00:24:02,566 --> 00:24:04,526
PARA: PAPÁ. DE: LUTHER
DÍA 125 - DÍA 150

383
00:24:17,164 --> 00:24:18,623
Ni siquiera las vio.

384
00:24:21,793 --> 00:24:22,627
¿Por qué no?

385
00:24:25,505 --> 00:24:26,465
¿Por qué no?

386
00:24:27,424 --> 00:24:29,843
Su padre era muchas cosas.

387
00:24:30,051 --> 00:24:31,803
Directo no era una de ellas.

388
00:24:33,138 --> 00:24:34,306
Después de su accidente,

389
00:24:34,806 --> 00:24:37,267
él quería darle un propósito,

Sr. Luther.

390

00:24:38,393 --> 00:24:40,312
Sintió que esta era la única manera.

391

00:24:40,729 --> 00:24:42,898
¿Me forzó a ir a la luna
por cuatro años?

392

00:24:45,609 --> 00:24:47,444
No fui un buen Número Uno.

393

00:24:48,278 --> 00:24:49,279
Eso fue lo que pasó.

394

00:24:50,197 --> 00:24:51,323
¿No fui suficiente?

395

00:24:52,115 --> 00:24:53,200
¿Y me mandó lejos?

396

00:24:53,408 --> 00:24:55,285
- No, no. Eso no...
- Pogo,

397

00:24:58,121 --> 00:24:59,289
por favor, déjame solo.

398

00:25:00,248 --> 00:25:01,541
- Señor...
- ¡Ya, por favor!

399

00:25:01,708 --> 00:25:02,584
¡Fuera!

400

00:26:00,642 --> 00:26:03,853
He preparado un...

401

00:26:04,896 --> 00:26:05,730
...festín.

402

00:26:06,773 --> 00:26:08,358
Vaya, ¿de dónde sacaste esos?

403

00:26:08,483 --> 00:26:10,986
Mis métodos
deben seguir siendo misteriosos.

404

00:26:12,195 --> 00:26:14,573
Bueno, no eres la única con secretos.

405

00:26:17,158 --> 00:26:18,410
Solo por si acaso.

406

00:26:21,496 --> 00:26:22,581
Y...

407

00:26:23,290 --> 00:26:24,124
...una cosa más.

408

00:26:26,835 --> 00:26:28,878
Es... Es para ti.

409

00:26:37,429 --> 00:26:38,263
Te...

410

00:26:39,014 --> 00:26:39,889
¿Te gusta?

411

00:26:44,102 --> 00:26:45,395
Nunca me lo quitaré.

412

00:26:49,733 --> 00:26:51,901
Casi lo olvido. Traje una cosa más.

413

00:27:07,709 --> 00:27:08,835
Luther Hargreeves,

414

00:27:09,502 --> 00:27:10,712
¿bailarás conmigo?

415

00:27:23,683 --> 00:27:24,726

¿Número Uno?

416

00:27:25,644 --> 00:27:26,519

¡Número Tres!

417

00:27:28,521 --> 00:27:30,482

Este comportamiento es inaceptable.

418

00:27:30,565 --> 00:27:33,485

Saben que la diversión y los juegos
se restringen a los sábados

419

00:27:33,568 --> 00:27:34,944

entre el mediodía y las 12:30.

420

00:27:35,028 --> 00:27:37,155

- Pero estábamos...

- Nunca volverán aquí.

421

00:27:37,364 --> 00:27:38,448

¿Me entienden?

422

00:27:39,741 --> 00:27:40,617

¡Nunca!

423

00:27:44,162 --> 00:27:45,163

Odio esta habitación.

424

00:27:45,330 --> 00:27:47,290

Bueno, me ayudó a drogarme.

425

00:27:47,874 --> 00:27:50,960

Me llevé todo lo de valor
después de que papá murió.

426

00:27:51,044 --> 00:27:52,754

Más fuerte y más arriba.

427

00:27:57,967 --> 00:27:58,802

Bien.

428

00:27:59,719 --> 00:28:01,096
Si veo una erección,

429

00:28:01,805 --> 00:28:02,681
me iré.

430

00:28:04,015 --> 00:28:06,976
Fin del mundo y quieres estar sobrio
de repente.

431

00:28:08,520 --> 00:28:09,813
No me malinterpretes,
hombre,

432

00:28:10,397 --> 00:28:11,439
bien por ti.

433

00:28:12,023 --> 00:28:14,442
Pero creo que quieres tomar
toda pastilla que existe.

434

00:28:14,567 --> 00:28:18,405
El pensamiento cruzó mi mente, créeme.

435

00:28:19,155 --> 00:28:21,408
Pero hay algo que debo hacer
y toda esa

436

00:28:21,533 --> 00:28:24,536
cuestión molesta no parece funcionar
a menos que esté sobrio.

437

00:28:25,912 --> 00:28:27,664
¿Vas a conjurar a quien perdiste?

438

00:28:29,999 --> 00:28:30,959
¿Cómo se llamaba?

439

00:28:46,599 --> 00:28:48,893
Se llamaba Dave.

440

00:28:50,311 --> 00:28:52,647

Luchamos juntos en el valle A Shau

441

00:28:53,940 --> 00:28:56,484
en la Montaña de la Bestia.

442

00:28:58,611 --> 00:29:00,697
Debe haber sido
una persona muy especial

443

00:29:01,823 --> 00:29:03,825
para aguantar lo raro que eres.

444

00:29:04,159 --> 00:29:04,993
Sí.

445

00:29:05,660 --> 00:29:06,703
Sí, él era...

446

00:29:07,537 --> 00:29:11,583
Era gentil y fuerte y vulnerable y...

447

00:29:13,251 --> 00:29:14,085
...hermoso.

448

00:29:15,128 --> 00:29:16,629
Hermoso. Y yo fui...

449

00:29:17,839 --> 00:29:21,426
...lo suficientemente tonto para seguirlo
al frente de batalla.

450

00:29:21,718 --> 00:29:23,636
- ¿Peleaste en esa mierda?
- Sí.

451

00:29:26,556 --> 00:29:27,849
¿Te dejaron hacerlo?

452

00:29:27,932 --> 00:29:30,894
¿Dejarme? La guerra necesitaba cuerpos.
Por favor.

453

00:29:31,686 --> 00:29:32,937
Incluyendo el de él.

454

00:29:36,065 --> 00:29:37,567
Oye, míranos.

455

00:29:37,817 --> 00:29:41,112
Pasando algo de tiempo de calidad
antes del fin del mundo.

456

00:29:41,696 --> 00:29:42,822
Sí, más vale.

457

00:29:43,782 --> 00:29:45,658
Todos los que me agradan están muertos.

458

00:29:45,742 --> 00:29:47,202
Ah, sí.

459

00:29:47,535 --> 00:29:48,536
La mujer policía.

460

00:29:50,246 --> 00:29:51,080
Sí.

461

00:29:52,707 --> 00:29:53,625
Mamá, también.

462

00:29:56,628 --> 00:29:57,879
Las decepcioné a ambas.

463

00:30:00,381 --> 00:30:01,508
Así que aquí estoy.

464

00:30:02,801 --> 00:30:03,760
Solo contigo.

465

00:30:10,391 --> 00:30:11,309
Mierda.

466

00:30:13,269 --> 00:30:14,103
¿Qué?

467

00:30:15,605 --> 00:30:17,065
Necesito orinar.

468

00:30:19,317 --> 00:30:23,321
Gracias. Como pueden ver,
un misterioso daño a varios vehículos

469

00:30:23,404 --> 00:30:27,492
y postes de luz ocurrió hoy
aquí en la zona del centro de la ciudad.

470

00:30:27,575 --> 00:30:31,538
Las autoridades sospechan de un conductor
borracho. Los detalles esta noche...

471

00:30:31,621 --> 00:30:32,455
Gracias.

472

00:30:32,872 --> 00:30:33,706
¿Estás bien?

473

00:30:34,123 --> 00:30:34,958
Sí, estoy bien.

474

00:30:35,708 --> 00:30:36,543
Bueno.

475

00:30:40,630 --> 00:30:41,506
Mira,

476

00:30:41,881 --> 00:30:43,967
estoy seguro de que es mucho
con qué lidiar.

477

00:30:45,802 --> 00:30:48,847
La idea de que siempre tuviste
estos poderes latentes.

478

00:30:48,930 --> 00:30:50,974

¿Qué? ¿La habilidad
de doblar postes de luz?

479

00:30:51,266 --> 00:30:53,059
Tu humor cambió las cosas.

480

00:30:53,518 --> 00:30:55,270
La lluvia se detuvo. Lo vi.

481

00:30:55,436 --> 00:30:58,481
Esa no fui yo. Siento decepcionarte.

482

00:30:59,190 --> 00:31:01,651
No podrías decepcionarme si lo intentas.

483

00:31:03,528 --> 00:31:06,030
Pero si tú hiciste esto. Si fuiste tú,

484

00:31:07,031 --> 00:31:07,991
eso es hermoso.

485

00:31:08,491 --> 00:31:09,534
Es poderoso.

486

00:31:09,617 --> 00:31:13,329
Mira, incluso si fuera verdad,
todo lo que sé sobre mí sería distinto.

487

00:31:13,705 --> 00:31:15,707
Todo lo que me han dicho.

488

00:31:16,249 --> 00:31:19,627
- ¿Crees que quizás tu padre lo sabía?
- Imposible.

489

00:31:20,587 --> 00:31:23,256
Si yo fuera especial, habría sido
de Umbrella Academy.

490

00:31:23,464 --> 00:31:25,717
Siento mucho que te quedaras
con la ordinaria.

491
00:31:26,718 --> 00:31:29,345
No usaría la palabra
ordinaria para describirte.

492
00:31:32,515 --> 00:31:33,600
Lo descubriremos

493
00:31:34,893 --> 00:31:35,894
como equipo.

494
00:31:37,312 --> 00:31:38,730
Mi vida es tan rara.

495
00:31:40,607 --> 00:31:41,649
Me gusta lo raro.

496
00:31:43,693 --> 00:31:44,527
Claramente.

497
00:31:53,912 --> 00:31:57,373
Y así es como Phil determinó
que el archiduque debía morir.

498
00:31:57,957 --> 00:31:58,917
¿Quieres postre?

499
00:31:59,667 --> 00:32:01,920
Comí un Twinkie descompuesto
en el apocalipsis.

500
00:32:02,003 --> 00:32:03,421
Ahora evito lo dulce.

501
00:32:03,588 --> 00:32:04,589
Por favor,

502
00:32:05,256 --> 00:32:06,257
dame el gusto.

503
00:32:15,725 --> 00:32:16,893

¿Cómo te sabe eso?

504

00:32:19,437 --> 00:32:20,563
¿Los años 50?

505

00:32:20,688 --> 00:32:22,065
Precisamente correcto.

506

00:32:22,523 --> 00:32:25,151
Nuestra astuta división de metafísica
inventó una manera

507

00:32:25,234 --> 00:32:29,781
de destilar perfectamente
una década entera en un solo caramelo.

508

00:32:29,906 --> 00:32:33,576
Este modelo está basado
en el Fudge Mutt,

509

00:32:33,826 --> 00:32:36,037
el favorito de los Estados Unidos
en 1955.

510

00:32:36,287 --> 00:32:37,121
Sorprendente.

511

00:32:37,246 --> 00:32:39,916
Serás feliz de saber
que es la misma división

512

00:32:39,999 --> 00:32:41,626
que está construyendo
tu cuerpo.

513

00:32:41,793 --> 00:32:43,920
Eso me recuerda... Tengo algo para ti.

514

00:32:44,587 --> 00:32:45,421
¿Carla?

515

00:32:45,546 --> 00:32:46,381

¿Sí?

516

00:32:46,464 --> 00:32:48,049
¿Podrías traer la caja, por favor?

517

00:32:48,132 --> 00:32:48,967
Desde luego.

518

00:33:00,520 --> 00:33:01,646
Adelante. Ábrela.

519

00:33:04,524 --> 00:33:05,984
La ropa hace al hombre, Cinco.

520

00:33:06,067 --> 00:33:08,486
¿No será agradable
cuando puedas usarla?

521

00:33:09,529 --> 00:33:11,364
Muy pronto, te lo aseguro.

522

00:33:11,531 --> 00:33:14,200
Están perfeccionando tu cuerpo
mientras hablamos.

523

00:33:16,619 --> 00:33:17,453
Gracias.

524

00:33:19,205 --> 00:33:20,415
Es un regalo muy amable.

525

00:33:24,419 --> 00:33:26,045
¿Ese es un lanzallamas chino?

526

00:33:27,005 --> 00:33:27,964
Buen ojo.

527

00:33:31,300 --> 00:33:32,176
La guerra.

528

00:33:33,302 --> 00:33:35,555

Qué concepto tan fascinante.

529

00:33:37,265 --> 00:33:41,936

Un tranquilizante temporal
para un defecto humano permanente.

530

00:33:42,061 --> 00:33:45,398

Claro, es más fácil verlo a 9000 metros.

531

00:33:46,691 --> 00:33:49,318

Estas son algunas cosas
que he coleccionado de mis viajes.

532

00:33:49,736 --> 00:33:52,905

Granadas M26 de la guerra de Vietnam.

533

00:33:53,698 --> 00:33:54,824

Y esto,

534

00:33:55,074 --> 00:33:56,576

la más notable, quizás.

535

00:33:57,827 --> 00:34:01,831

Mi pistola Walther.
La misma que usó Hitler

536

00:34:02,123 --> 00:34:03,291

para suicidarse.

537

00:34:03,416 --> 00:34:06,794

No se supone que tomemos esta clase
de cosas, pero...

538

00:34:07,503 --> 00:34:09,213

...él no la iba a usar más.

539

00:34:10,214 --> 00:34:11,049

Siente...

540

00:34:11,507 --> 00:34:13,259

...cuan perfectamente balanceada es.

541
00:34:22,018 --> 00:34:23,936
Hay algo de lo que quiero hablarte.

542
00:34:24,020 --> 00:34:26,481
Sugerencias para mejorar
el protocolo de la Comisión.

543
00:34:27,607 --> 00:34:29,108
Ya estás agitando las cosas.

544
00:34:30,610 --> 00:34:31,611
Admiro eso.

545
00:34:33,404 --> 00:34:34,280
Adelante.

546
00:34:35,031 --> 00:34:36,074
¡Dime!

547
00:34:37,366 --> 00:34:38,201
Gloria.

548
00:34:38,409 --> 00:34:39,577
El operador de tubo.

549
00:34:41,120 --> 00:34:44,207
¿No sería más simple si cada administrador
enviara su propio mensaje?

550
00:34:44,290 --> 00:34:45,458
Aprecio el pensamiento.

551
00:34:45,875 --> 00:34:46,793
Realmente.

552
00:34:47,251 --> 00:34:50,797
Pero todos adoran a Gloria.
No dejaría de escuchar quejas.

553
00:34:50,922 --> 00:34:53,591
Ella ha estado en la familia

de la Comisión por años y...

554

00:34:53,674 --> 00:34:55,718

...esta así de cerca de ganar una pensión.

555

00:34:57,303 --> 00:35:00,473

Perdón por interrumpir.

¿Podemos hablar a solas?

556

00:35:00,848 --> 00:35:01,682

Por supuesto.

557

00:35:02,725 --> 00:35:03,726

El deber llama.

558

00:35:04,310 --> 00:35:06,062

Continuaremos luego, Cinco.

559

00:35:06,187 --> 00:35:07,480

Está bien. ¿Puedo?

560

00:35:07,563 --> 00:35:08,481

Por favor.

561

00:35:14,278 --> 00:35:15,404

APOCALIPSIS

562

00:35:27,500 --> 00:35:28,334

Hola.

563

00:35:30,086 --> 00:35:30,920

No...

564

00:35:31,337 --> 00:35:33,840

No conseguí un vuelo hasta la noche
y no sé qué hacer.

565

00:35:33,923 --> 00:35:34,966

No puedo quedarme aquí.

566

00:35:35,466 --> 00:35:37,385

Así que iré al aeropuerto y esperaré.

567

00:35:38,386 --> 00:35:40,012
Quería despedirme.

568

00:35:44,350 --> 00:35:45,184
¿Luther?

569

00:35:48,604 --> 00:35:52,233
Encontré la investigación de mi padre
sobre mi misión a la luna.

570

00:35:58,239 --> 00:36:00,241
Cada uno de los paquetes estaba sellado.

571

00:36:04,203 --> 00:36:05,163
¿Por qué él...?

572

00:36:05,246 --> 00:36:08,457
Nunca los abrió porque no le importaba
lo que hacía allá arriba.

573

00:36:09,375 --> 00:36:11,294
Cuatro años de mi vida.

574

00:36:12,170 --> 00:36:13,004
Una mentira.

575

00:36:16,424 --> 00:36:17,466
Qué imbécil.

576

00:36:17,550 --> 00:36:20,178
No soy la persona correcta
para detener el apocalipsis.

577

00:36:20,428 --> 00:36:22,054
Luther, no digas eso.

578

00:36:22,138 --> 00:36:23,890
El mundo necesita un líder
y no soy yo.

579
00:36:24,098 --> 00:36:24,932
No lo soy.

580
00:36:25,391 --> 00:36:27,101
Papá lo sabía y ahora yo lo sé.

581
00:36:27,185 --> 00:36:28,227
Se acabó.

582
00:36:34,233 --> 00:36:35,484
¿Puedo mostrarte algo?

583
00:36:37,320 --> 00:36:38,279
¿Qué? ¿Qué es?

584
00:36:38,613 --> 00:36:40,740
Solo... Ven conmigo.

585
00:36:44,035 --> 00:36:45,995
¿Qué? ¿Tienes algo mejor que hacer?

586
00:36:55,463 --> 00:36:57,465
No puedo creer que aún está aquí.

587
00:36:57,590 --> 00:36:58,424
Yo tampoco.

588
00:37:00,092 --> 00:37:02,887
No puedo creer que no lo destruyó
después que nos atrapó.

589
00:37:07,975 --> 00:37:08,893
¿Qué hacemos aquí?

590
00:37:10,228 --> 00:37:11,604
Terminaremos el festín.

591
00:37:18,319 --> 00:37:21,989
- Espera.
- Ay, no. Solo...

592
00:37:23,199 --> 00:37:24,700
Me sentaré acá.

593
00:37:24,825 --> 00:37:26,494
Está bien.

594
00:37:27,745 --> 00:37:28,579
Bueno...

595
00:37:36,420 --> 00:37:37,797
Supongo que ya no somos niños.

596
00:37:39,298 --> 00:37:42,969
¿Podrías por un segundo
apagar ese cerebro cínico?

597
00:37:43,052 --> 00:37:45,346
Digo, esta podría ser la última vez
que nosotros...

598
00:37:52,603 --> 00:37:53,479
Vaya.

599
00:37:54,939 --> 00:37:55,773
Estás son...

600
00:37:55,898 --> 00:37:57,233
Sí, las mismas.

601
00:38:13,624 --> 00:38:14,458
Salud.

602
00:38:21,966 --> 00:38:23,426
- Lo siento.
- No, yo lo siento.

603
00:38:23,509 --> 00:38:24,802
Ay, no. ¡Mierda!

604
00:38:27,138 --> 00:38:27,972
Por Dios.

605
00:38:37,398 --> 00:38:38,232
Sí.

606
00:38:39,525 --> 00:38:41,319
Ya no somos niños.

607
00:38:53,831 --> 00:38:55,708
Mejor que las gaseosas, ¿no?

608
00:38:58,002 --> 00:38:59,545
Dijiste que nunca te lo quitarías.

609
00:39:03,174 --> 00:39:04,550
Sí. Pero lo hice.

610
00:39:09,263 --> 00:39:10,097
Sabes,

611
00:39:11,307 --> 00:39:14,393
ahora que papá no está para atraparnos,
podemos ir a cualquier lugar.

612
00:39:14,643 --> 00:39:16,270
En la casa, en el patio...

613
00:39:16,520 --> 00:39:17,355
En el mundo real.

614
00:39:20,358 --> 00:39:21,192
Tienes razón.

615
00:39:23,402 --> 00:39:24,612
¿Quieres salir de aquí?

616
00:39:27,782 --> 00:39:30,284
Sí. Creo que podría llevarte.

617
00:39:32,787 --> 00:39:33,621
Vamos.

618

00:39:34,663 --> 00:39:35,498
Rayos.

619

00:39:35,664 --> 00:39:36,499
Dios mío.

620

00:39:41,754 --> 00:39:43,005
Vaya. Bueno.

621

00:39:49,804 --> 00:39:51,472
ELIMINAR A HAZEL
PARA EXTRACCIÓN

622

00:39:51,597 --> 00:39:54,266
...estoy cansado
de que me digan qué hacer, adónde ir.

623

00:39:54,350 --> 00:39:57,228
Olvidémonos del estúpido maletín,
¿por qué no quedarnos aquí?

624

00:40:14,245 --> 00:40:16,956
Las rellenas estarán en cinco minutos.

625

00:40:17,623 --> 00:40:19,333
Le aviso cuando estén listas.

626

00:40:30,928 --> 00:40:32,304
Ese hijo de perra.

627

00:40:50,739 --> 00:40:53,993
- No, creo que esta fue una mala idea.
- Espera, espera...

628

00:40:54,076 --> 00:40:58,080
Debería drogarme una última vez
para que sea más fácil.

629

00:40:58,164 --> 00:40:59,039
Es lo que necesito.

630

00:40:59,123 --> 00:41:00,249
- No, no.
- Ahora vuelvo.

631
00:41:00,332 --> 00:41:01,250
No lo creo.

632
00:41:01,333 --> 00:41:02,460
No, así no funciona.

633
00:41:02,543 --> 00:41:03,461
No. Siéntate.

634
00:41:03,711 --> 00:41:05,254
Diego, escucha. Solo escucha.

635
00:41:05,629 --> 00:41:06,714
Solo escucha.

636
00:41:08,340 --> 00:41:09,300
Siéntate.

637
00:41:09,550 --> 00:41:10,426
Siéntate.

638
00:41:10,593 --> 00:41:11,427
Siéntate.

639
00:41:14,847 --> 00:41:16,098
Maldición, Diego.

640
00:41:17,349 --> 00:41:18,976
- ¡Maldición! ¡Para!
- No.

641
00:41:19,059 --> 00:41:20,144
- ¡Para!
- No.

642
00:41:26,358 --> 00:41:28,819
Escucha... Escúchame.

643
00:41:29,445 --> 00:41:30,988
Puedo conjurarla para ti.

644
00:41:31,071 --> 00:41:32,781
- Para.
- ¡Patch!

645
00:41:32,907 --> 00:41:35,034
No uses su nombre así, ¿bien?

646
00:41:35,159 --> 00:41:36,160
Solo suéltame.

647
00:41:36,243 --> 00:41:38,245
No puedes conjurar hasta estar sobrio.

648
00:41:38,704 --> 00:41:40,247
Por favor. Y no quiero verla

649
00:41:40,372 --> 00:41:43,292
hasta poder decirle que enterré
a los bastardos que la mataron.

650
00:41:44,960 --> 00:41:47,004
Por favor. Por favor, Diego.

651
00:41:50,925 --> 00:41:52,218
Por favor, Diego.

652
00:41:52,301 --> 00:41:54,053
Esto es para la próxima vez.

653
00:41:54,136 --> 00:41:57,181
Vomita, orina, lo que necesites.
Para todo. ¿Ves?

654
00:41:58,766 --> 00:41:59,600
Diego.

655
00:42:00,392 --> 00:42:04,271
¡Diego, por favor vuelve! ¡Idiota!

656
00:42:09,860 --> 00:42:12,738
¡Recarguen, los vietnamitas están lejos!

657
00:42:16,909 --> 00:42:20,538
Jesucristo,
eso estuvo cerca, ¿no, Dave?

658
00:42:21,997 --> 00:42:23,040
¿Dave?

659
00:42:30,881 --> 00:42:32,883
¡Médico!

660
00:42:33,300 --> 00:42:34,218
¡Médico!

661
00:42:36,053 --> 00:42:37,763
Dave, mírame.

662
00:42:37,846 --> 00:42:38,681
Mírame.

663
00:42:39,056 --> 00:42:39,974
Mierda.

664
00:42:40,140 --> 00:42:42,351
¡Médico!

665
00:42:45,354 --> 00:42:46,188
Mírame

666
00:42:46,272 --> 00:42:47,106
Mírame.

667
00:42:47,940 --> 00:42:50,818
Oye... Oye... Oye...

668
00:42:51,193 --> 00:42:52,069
Oye...

669
00:42:55,489 --> 00:42:56,907
Quédate conmigo, Dave.

670
00:42:57,408 --> 00:43:00,411
¡No, no, no, no, no!

671
00:43:01,120 --> 00:43:03,122
No, no, no.

672
00:43:03,706 --> 00:43:05,332
¡Maldición, necesito un médico!

673
00:43:39,033 --> 00:43:39,867
¿Mamá?

674
00:43:41,702 --> 00:43:43,078
Hola, Diego, cariño.

675
00:43:43,787 --> 00:43:44,705
¿Cómo así estás...

676
00:43:48,584 --> 00:43:49,460
...caminando?

677
00:43:50,502 --> 00:43:51,962
Un pie frente al otro.

678
00:43:52,504 --> 00:43:53,881
¿Por qué? ¿Cómo lo haces tú?

679
00:43:55,299 --> 00:43:56,258
Mamá, yo...

680
00:43:58,802 --> 00:44:00,471
¿Qué es lo último que recuerdas?

681
00:44:00,554 --> 00:44:01,388
Veamos...

682
00:44:01,597 --> 00:44:05,100

Marzo, 21.

El atardecer fue a las 7:33 p. m.

683

00:44:05,225 --> 00:44:08,187

La luna en cuarto creciente.

La cena fue gallina, arroz y zana...

684

00:44:08,270 --> 00:44:10,022

Mamá, eso pasó hace más de una semana.

685

00:44:11,273 --> 00:44:12,650

¿Recuerdas algo más?

686

00:44:18,614 --> 00:44:19,448

No.

687

00:44:20,449 --> 00:44:21,950

Supongo que eso es raro.

688

00:44:26,872 --> 00:44:28,916

Me pregunto cómo está el clima hoy.

689

00:44:29,124 --> 00:44:30,751

Sería agradable ir al parque.

690

00:44:31,919 --> 00:44:33,629

Papá nunca dejó que salieras de aquí.

691

00:44:37,633 --> 00:44:39,343

Tu padre ya no está aquí.

692

00:44:43,972 --> 00:44:45,683

Puedes hacer lo que quieras, mamá.

693

00:45:02,700 --> 00:45:04,702

Así está mejor. ¿Ves?

694

00:45:04,993 --> 00:45:06,745

Ese es el chico que conozco.

695

00:45:06,829 --> 00:45:08,747

¿Qué? ¿Un chico que come diez hotdogs?

696

00:45:08,872 --> 00:45:11,709
No, alguien que no necesita
una misión para existir.

697

00:45:17,464 --> 00:45:19,174
Sabes, parte de mí desearía...

698

00:45:20,175 --> 00:45:22,970
...poder decirle a todos
que disfruten mientras puedan.

699

00:45:24,638 --> 00:45:26,473
Parte de mí desearía no saberlo.

700

00:45:27,558 --> 00:45:28,851
Sí. Perdón por eso.

701

00:45:29,476 --> 00:45:30,394
No, es que...

702

00:45:31,603 --> 00:45:33,856
...todos los "hubiera"
me están atormentando.

703

00:45:34,898 --> 00:45:37,526
Qué tan distintas
fueran las cosas si no me hubiera ido.

704

00:45:39,611 --> 00:45:41,905
Y yo lo distintas que serían
si me hubiera ido.

705

00:45:43,282 --> 00:45:46,660
No puedo creer cuánto tiempo perdí
creyendo en papá,

706

00:45:47,244 --> 00:45:49,163
pensando que podía salvar al mundo.

707

00:45:49,621 --> 00:45:50,873

No podemos volver.

708

00:45:51,415 --> 00:45:53,125
Y a pesar de todo, yo...

709

00:45:53,959 --> 00:45:55,878
Estoy agradecida por él.

710

00:45:57,296 --> 00:45:59,256
Sin él nunca nos hubiésemos conocido.

711

00:46:01,800 --> 00:46:04,178
Creo que eres la única persona
que sabe quién soy

712

00:46:04,261 --> 00:46:05,846
y que aún le agrado.

713

00:46:14,688 --> 00:46:17,024
Necesito ir al aeropuerto
para ver a Claire.

714

00:46:23,447 --> 00:46:24,615
Adiós, Luther.

715

00:46:37,294 --> 00:46:40,047
- Allison, espera.
- Luther, no puedo. Mi vuelo.

716

00:46:40,714 --> 00:46:41,965
Allison Hargreeves,

717

00:46:45,469 --> 00:46:46,637
¿bailarías conmigo?

718

00:49:25,212 --> 00:49:27,631
Eres el hombre más dulce, gentil,
que he conocido.

719

00:49:29,049 --> 00:49:30,968
Por si no fuera completamente obvio,

720
00:49:31,051 --> 00:49:33,345
he comparado contigo a cada hombre
que he conocido.

721
00:49:33,428 --> 00:49:35,097
Debimos hacerlo
hace mucho tiempo.

722
00:49:36,807 --> 00:49:37,683
Soy un idiota.

723
00:49:38,141 --> 00:49:39,142
No, no lo eres.

724
00:49:41,853 --> 00:49:44,314
Sabes que si nos vamos ahora
podemos llegar al vuelo.

725
00:49:46,692 --> 00:49:47,526
¿"Podemos"?

726
00:50:07,421 --> 00:50:10,590
Gloria, la Encargada sabe
que Cinco trama algo.

727
00:50:10,674 --> 00:50:13,093
Manda esto a Hazel y a Cha-cha
de inmediato.

728
00:50:14,136 --> 00:50:15,345
- De inmediato.
- Bueno.

729
00:50:18,974 --> 00:50:20,142
¿Quiénes son?

730
00:50:31,361 --> 00:50:33,155
REASIGNACIÓN:
PROTEGER A HAROLD JENKINS

731
00:50:58,430 --> 00:51:00,474
PARA: CHA-CHA

ELIMINAR A HAZEL PARA EXTRACCIÓN

732

00:51:14,780 --> 00:51:19,242

PARA: HAZEL

ELIMINAR A CHA-CHA PARA EXTRACCIÓN

733

00:51:27,084 --> 00:51:29,544

Sabes que así no hacemos las cosas aquí.

734

00:51:32,255 --> 00:51:33,131

¿Dónde está Gloria?

735

00:51:33,256 --> 00:51:35,258

No sé. No la encontré.

736

00:51:46,103 --> 00:51:48,522

Eres una gran decepción para mí.

737

00:51:49,106 --> 00:51:51,858

No puedes cambiar lo que viene, Cinco.

738

00:51:52,150 --> 00:51:53,193

Realmente

739

00:51:53,318 --> 00:51:55,320

me parece tan extraño que tú

740

00:51:55,445 --> 00:51:57,280

no puedes deshacerte de esta fantasía.

741

00:51:57,948 --> 00:52:00,075

Eres un pragmático de primera clase.

742

00:52:00,367 --> 00:52:02,369

Perteneces aquí con nosotros.

743

00:52:02,494 --> 00:52:04,913

No pertenezco a ninguna parte,
gracias a ti.

744

00:52:05,580 --> 00:52:06,873

Me convertiste en asesino.

745

00:52:06,998 --> 00:52:08,250
Siempre fuiste un asesino.

746

00:52:10,252 --> 00:52:12,129
Solo te apunté en una dirección.

747

00:52:14,589 --> 00:52:16,800
Papá se equivocó al mantenerte encerrada.

748

00:52:16,883 --> 00:52:18,135
Debí decir algo.

749

00:52:18,385 --> 00:52:19,302
Todos debimos.

750

00:52:19,928 --> 00:52:22,097
Hay algo más que debemos decir,
Diego.

751

00:52:23,306 --> 00:52:25,851
Pogo y yo,
hemos estado mintiendo.

752

00:52:26,768 --> 00:52:27,811
Mintiéndoles a todos.

753

00:52:33,066 --> 00:52:33,900
Seguridad.

754

00:52:33,984 --> 00:52:35,068
¡Soy Dot!

755

00:52:35,152 --> 00:52:37,154
Seguridad a la sala de tubos.

756

00:52:37,946 --> 00:52:39,948
Violación de seguridad.

757

00:52:40,073 --> 00:52:40,991

Seguridad...

758

00:52:41,199 --> 00:52:43,243
- Pondré esto en la secadora.
- Bueno.

759

00:52:58,675 --> 00:53:00,510
NÚMERO SIETE

760

00:53:00,594 --> 00:53:02,345
ILIMITADA, INCONTROLABLE
Y PELIGROSA

761

00:53:02,429 --> 00:53:03,930
DEBE MANTENERSE EN SECRETO

762

00:53:04,055 --> 00:53:06,808
MEDICAMENTO QUE ALTERA EL HUMOR
PARA MANTENERLA SEDADA

763

00:53:06,892 --> 00:53:10,270
Violación de seguridad.
Seguridad a la sala de tubos.

764

00:53:14,524 --> 00:53:16,109
¿Cuál es la prisa, Cinco?

765

00:53:16,276 --> 00:53:17,861
Apenas estamos comenzando.

766

00:53:19,112 --> 00:53:19,988
Klaus.

767

00:53:26,203 --> 00:53:27,787
¡Dios mío!

768

00:53:28,371 --> 00:53:31,458
Lo hice. Funcionó.

769

00:53:32,250 --> 00:53:33,084
¡Dave!

770
00:53:33,168 --> 00:53:36,671
¿Esto quieres que digan
las últimas palabras de tu reporte?

771
00:53:36,755 --> 00:53:38,298
Si así es, así es entonces.

772
00:53:38,381 --> 00:53:39,883
No puedes seguir con esto.

773
00:53:39,966 --> 00:53:42,052
Ambos sabemos que hasta tú tienes límite.

774
00:53:42,719 --> 00:53:46,264
Te salvé de una vida de soledad.

775
00:53:46,640 --> 00:53:47,474
Me debes.

776
00:53:52,979 --> 00:53:54,105
Sí estoy en deuda.

777
00:53:56,024 --> 00:53:57,275
Pero no contigo.

778
00:54:01,863 --> 00:54:02,739
Mierda.

779
00:54:15,293 --> 00:54:16,127
Oye, qué...

780
00:54:46,825 --> 00:54:49,661
Espera. Todos morimos luchando
contra esta cosa la primera vez,

781
00:54:49,744 --> 00:54:50,620
MIÉRCOLES
(OTRA VEZ)

782
00:54:50,704 --> 00:54:51,538
¿recuerdas?

783

00:54:51,746 --> 00:54:53,039
Klaus tiene razón.

784

00:54:53,123 --> 00:54:54,457
¿Qué nos da ventaja esta vez?

785

00:54:57,294 --> 00:54:58,128
¡Cielos!

786

00:55:00,130 --> 00:55:03,466
¿Sigo drogado o también lo ven?

787

00:55:03,633 --> 00:55:04,968
Cinco, ¿dónde has estado?

788

00:55:05,135 --> 00:55:06,261
¿Estás bien?

789

00:55:06,720 --> 00:55:07,762
¿Quién hizo esto?

790

00:55:08,388 --> 00:55:09,222
Es irrelevante.

791

00:55:21,818 --> 00:55:23,862
El apocalipsis es en tres días.

792

00:55:24,321 --> 00:55:27,699
La única oportunidad que tenemos
de salvar al mundo... somos nosotros.

793

00:55:27,782 --> 00:55:28,658
Umbrella Academy.

794

00:55:28,742 --> 00:55:30,827
Sí, pero conmigo, obviamente.

795

00:55:30,952 --> 00:55:33,204
Así que si todos ustedes
no dejan de cagarla

796

00:55:33,288 --> 00:55:34,998
y maduran, estamos jodidos.

797

00:55:35,457 --> 00:55:37,250
¿Qué importa si papá nos hizo mal?

798

00:55:37,834 --> 00:55:39,586
¿Dejaremos que eso nos defina?

799

00:55:39,961 --> 00:55:40,795
No.

800

00:55:42,255 --> 00:55:45,800
Y para darnos oportunidad de llegar
a la próxima semana, volví con una pista.

801

00:55:46,885 --> 00:55:49,137
Sé quién es responsable del apocalipsis.

802

00:55:51,431 --> 00:55:52,891
Este es a quien debemos detener.

803

00:55:53,224 --> 00:55:54,392
PROTEGER A HAROLD JENKINS

804

00:55:54,476 --> 00:55:55,685
¿Harold Jenkins?

805

00:55:56,227 --> 00:55:57,979
¿Quién diablos es Harold Jenkins?